

عرضه میراث معنوی مسیح

آشنایی با انتشارات سرف

پیروز سیار

جهانی و در طول اشغال فرانسه، در مناطق اشغال شده هیچ مجله‌ای اجازه انتشار نداشت. از این رو گروهی از انتشارات سرف به شهر لیون، که جزء مناطق آزاد بود، رفتند تا کار خود را ادامه دهند.

پس از مرگ پدر برناردو در ۱۹۴۱، پدر شیفلو^۸ جانشین او شد. وی خطوط عمده سیاست کاری انتشارات سرف را ترسیم کرد که بی‌گمان اصلی‌ترین مبنای آن، برنامه انتشار کتاب مقدس اورشلیم بود. کتاب مقدس اورشلیم^۹ ثمره کار گروهی متشکل از سی و سه مترجم بود که جملگی دارای درجات بالایی علمی بودند. این ترجمه جدید فرانسه کتاب مقدس

پوشش یک سازمان قرار گیرد، انتشارات سرف تأسیس شد.

این انتشارات که نخست در دیر دومینیکیان در شهر ژووویسی - سور - اورژ^۵ قرار داشت، در ۱۹۳۷ به پاریس انتقال یافت. تلاش این سازمان از ۱۹۲۹ تا ۱۹۳۹، اساساً صرف انتشار مجلات می‌شد؛ مجلاتی همچون لاوی انتلکتوئل، لار ساکره^۶ (هنر مقدس) و هفته‌نامه‌ست^۷ (هفت) که در ۱۹۳۴ به خواست پاپ پیوس یازدهم انتشار یافت. طی این زمان، تولید کتاب که تنها شامل انتشار چند اثر معنوی و عرفانی می‌شد، در حاشیه کار این سازمان قرار داشت. طی جنگ دوم

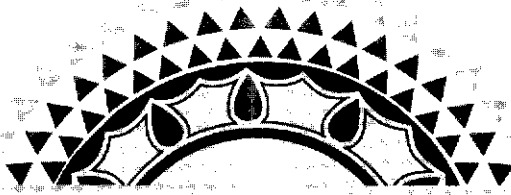
انتشارات سرف در ۱۹۲۹ به خواست پاپ پیوس یازدهم و به اهتمام پدر روحانی ماری - وتسان برنادو^۱ تأسیس شد.

پدر برنادو که پیرو فرقه دومینیکیان بود، در ۱۹۱۹ نشریه لاوی اسپیریئوئل^۲ (حیات معنوی) را با هدف ترویج معنویت مسیحی و بازگرداندن آن به سرچشمه‌های راستین خود دایر کرده بود. وی در ۱۹۲۸، با همکاری ژاک ماریتن^۳، نشریه لاوی انتلکتوئل^۴ (حیات فکری) را تأسیس کرد. این نشریه چند کتاب نیز منتشر کرد و در ۱۹۲۹، برای آنکه مجموعه این نشریات از لحاظ حقوقی و مالی تحت



Editions du cerf

(www.editionsducerf.fr)



دارای پانوشته‌های تفصیلی و ارجاعات حاشیه صفحات بود و در آن برای هر کتاب یا هر دسته کتاب، مقدمه‌ای نگاشته شده بود که در آن مباحث مربوط به نسخه‌شناسی و تصحیح متن، محتوای ادبی، زمینه‌های تاریخی، مباحث مربوط به قانون کتاب مقدس و نیز الهیات با دقت تشریح شده بود. بخش‌های مختلف این کتاب مقدس از ۱۹۴۵ تا ۱۹۵۵ به شکل جزوه‌های مجزا چاپ شد و در ۱۹۵۶ کل ترجمه در یک مجلد انتشار یافت.

پس از خاتمه جنگ دوم جهانی و آزاد شدن فرانسه، انتشارات سرف با همکاری پدر بواسلو^{۱۰} و تحت ریاست پدر شیفلو، دوران کاری بسیار فعالی را آغاز کرد. مجموعه «برخوردها»^{۱۱} مباحث تازه‌ای درباره کار مبلغان دینی مطرح کرد و مجموعه «سرچشمه‌های مسیحی»^{۱۲} به موضوعات مربوط به آباب کلیسا پرداخت. مجله فت اسزون^{۱۳} (اعیاد و فصول) با هدف احیای تبلیغات کلیسایی پایه‌گذاری شد. اما به دنبال بروز بحران کشیشان کارگر که بین سالهای ۱۹۵۴ و ۱۹۵۷ بالا گرفت - کشیشان مبلغ فرانسوی که کارگری پیشه کرده بودند و در ۱۹۵۴ پاپ آنها را به دست کشیدن از کار و بازگشتن به مناصب روحانی خود فراخواند - انتشارات سرف با مشکلات اقتصادی و سیاسی حادی روبه‌رو شد. بلافاصله پس از مجمع دوم واتیکان (۱۹۶۲، ۱۹۶۵)، انتشارات سرف مانند بسیاری از ناشران دینی، وارد دوران بی‌ثباتی و نزول فروش شد. پس از مرگ پدر شیفلو و پدر بواسلو در ۱۹۶۴، گروه تازه‌ای بر سر کار آمدند که در رأس آنها، پدر برو ۱۴ قرار داشت و در زمان مجمع دوم واتیکان، مدیرکل انتشارات سرف شده بود. در ۱۹۶۷ مجموعه‌های جدیدی همچون «علوم انسانی ادیان»^{۱۵} و «کتابخانه علوم انسانی»^{۱۶} پایه‌گذاری شد. انتشارات سرف برای گسترش طیف خوانندگان خود، به انتشار کتاب‌های سیاسی، سینمایی - با مجموعه «هنر هفتم»^{۱۷} به سرپرستی آندره بازن^{۱۸} - و خصوصاً کتاب‌های کودکان روی آورد.

در ابتدای سالهای ۱۹۸۰، کتاب‌های غیردینی و جوانان بین ۱۰ تا ۲۰ درصد کاتالوگ انتشارات سرف را به خود اختصاص داد. اما این انتشارات با چاپ هشت مجله تخصصی و نزدیک به صد عنوان کتاب دینی در سال، در وهله نخست ناشری دینی باقی مانده است. انتشار ترجمه‌های فرانسه کتاب مقدس (کتاب مقدس اورشلیم، ترجمه جامع کتاب مقدس ۱۹، کتاب مقدس اسکندریه^{۲۰}، کتاب مقدس به فرانسه امروزی^{۲۱}) عمده‌ترین بخش فعالیت این سازمان را تشکیل می‌دهد که با ۴۶ ارائه مختلف عرضه می‌شود. در کنار

آن، راهت‌های مطالعه کتاب مقدس و آثار مربوط به تفسیر آن نیز به چاپ می‌رسد. امروزه انتشارات سرف بیش از گذشته به چاپ آثاری برای عامه‌فهم کردن مباحث دینی همت می‌گمارد. در ۱۹۸۲، ۱۹۸۳ این انتشارات سیاست کاری خود را باز هم گسترده‌تر ساخت و رؤسای این سازمان حیطه‌های فعالیت آن را از نو تعریف کردند. انتشارات سرف در کنار آثار دینی، مجموعه «تاریخ»^{۲۲} را پایه‌گذاری کرد که در ابتدای سالهای ۱۹۹۰ نزدیک به سی عنوان کتاب را که نوشته مورخان صاحب‌نام بودند، دربر می‌گرفت. امروزه سیاست کاری انتشارات سرف تحت ریاست نیکولا ژان سد^{۲۳} پیش از هر چیز بر این قرار گرفته است که با مجموعه‌هایی همچون «میراثها»^{۲۴}، «تاریخ ادیان»^{۲۵} و «خلاصه»^{۲۶}، کارهای تحقیقاتی در جریان را ارتقا بخشد.

انتشارات سرف از دو سال پیش، برای آشناساختن هرچه بیشتر اهل فرهنگ با مفاهیم و موضوعات کتاب مقدس، ماهنامه‌ای با عنوان بیبلیا^{۲۷} را انتشار می‌دهد (سالی ۱۰ شماره). نخستین شماره این ماهنامه در اوت ۲۰۰۱ منتشر شد و تاکنون ۲۲ شماره از آن انتشار یافته است. این نشریه که مقالات آن به قلم متخصصان و اساتید دانشگاه‌های اروپا نگاشته می‌شود، سعی دارد تا مطالب تحقیقی مربوط به کتاب مقدس را به بیانی روشن در اختیار خوانندگان قرار دهد. ارائه هنری بیبلیا بسی چشم‌نواز است و در اجرای آن از آثار هنرمندان بزرگ استفاده شده است.

در مطلبی که نیکولا ژان سد، رئیس هیئت‌مدیره انتشارات سرف در معرفی بیبلیا نگاشته، چنین آمده است: «بیش از پنجاه سال است که کتاب مقدس در کانون فعالیت‌های انتشارات سرف قرار گرفته و انتشار ترجمه‌های فرانسه آن، هویت اصلی کاری این انتشارات را تشکیل داده است. پس ماهنامه‌ای همچون بیبلیا تنها می‌تواند در دل چنین انتشاراتی پدید آید. در زمانه‌ای که پاره‌ای از جریان‌های افراطی در پی کشتار و ویرانی‌اند، این وظیفه‌ای عاجل است که راه‌های تحقق خردمندی و آزادی را در اختیار شمار بسیاری از انسانها قرار دهیم.» در نخستین شماره بیبلیا، در معرفی این ماهنامه چنین آمده است: «پدیدآورندگان این نشریه کوشیده‌اند تا حاصل آخرین پژوهش‌های سده اخیر در باب موضوعات مربوط به کتاب مقدس را در اختیار خوانندگان قرار دهند. اما برای مطالعه بیبلیا ضرورتی ندارد که خواننده لزوماً دارای اعتقادات دینی باشد و حتی اشخاصی که معتقدات مذهبی ندارند، می‌توانند از سیر در دنیای بیبلیا لذت برند، زیرا این نشریه کنج‌کاوی ایشان را، در عین احترام به

آزادی‌شان، بر خواهد انگيخت.» هر شماره بیبلیا به بررسی یک موضوع خاص از کتاب مقدس اختصاص دارد. مطالب بیبلیا به سه بخش کلی تقسیم می‌شود: بخش نخست «پرونده ماه» نام دارد که مقالات تحقیقی مربوط به موضوع هر شماره را در خود جای می‌دهد. این بخش حجم عمده مطالب هر شماره را به خود اختصاص می‌دهد. بخش دوم با عنوان «به دست گرفتن کتاب مقدس»، به صورت فرمی با حروف و کاغذ متفاوت، در وسط نشریه قرار می‌گیرد. در این بخش، آن قسمت از کتاب مقدس که مقالات به آن مربوط می‌شود، بر اساس متن کتاب مقدس اورشلیم آمده است. بخش سوم «آخبار کتاب مقدس» است که به معرفی آخرین تحقیقات و پژوهش‌های مربوط به کتاب مقدس اختصاص دارد. در آخرین شماره این ماهنامه، گفت‌وگویی با پیروز سیار که کتاب‌های قانونی ثانی را بر اساس متن کتاب مقدس اورشلیم به زبان فارسی ترجمه کرده، به چاپ رسیده است.

پی‌نوئیس‌ها:

1. Marie-Vincent Bernadot
2. La Vie spirituelle
3. Jacques Maritain
4. La Vie Intellectuelle
5. Juvisy-sur-Orge
6. L'Art sacré
7. Sept
8. Chifflot
9. La Bible de Jérusalem
10. Boisselot
11. Rencontres
12. Sources chrétiennes
13. Fêtes et saisons
14. Bro
15. Sciences humaines des religions
16. Bibliothèque des sciences humaines
17. 7^e Art
18. André Bazin
19. Traduction OEcuménique de la Bible
20. La Bible d'Alexandrie
21. La Bible en Français courant
22. Cerf histoire
23. Nicolas Jean Sed
24. Patrimoines
25. Histoire des religions
26. Bref
27. Biblia

